

No. of Printed Pages : 6

**MTT-013**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination  
December, 2023**

**MTT-013 : AREAS OF TRANSLATION**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

- 
- Note :** (i) *Attempt five questions in all.*  
(ii) *Question Nos. 7 and 8 are compulsory.*  
(iii) *Respective marks are shown against each question.*  
(iv) *Answer any three questions (from 1 to 6) in about 450 words each and question nos. 7 and 8 as per given instructions.*
- 
- 

1. Expound upon the basic expectations from translation of administrative literature. 10
2. Elucidate the challenges in translating Parliamentary literature. 10
3. Explain the linguistic features of Legal literature. Give suitable examples. 10
4. Discuss the relevance of translating commercialese. 10
5. Write an essay on translating tourism literature. 10

**P. T. O.**

6. Write a detailed note on the need of translation in education. 10
7. Write short note in about **250** words on any **one** of the following : 5
- (a) Translation of Parliamentary questions
- (b) Translating Banking literature
- (c) Foreign language teaching and translation
8. (a) Write Hindi/English equivalents of any **six** of the following administrative terminology : 6
- (i) Advice
- (ii) Endorsement
- (iii) Gazette
- (iv) Zonal office
- (v) Subordinate services
- (vi) Quasi-permanent
- (vii) नामांकन संख्या
- (viii) सरकारी प्रतिभूतियाँ
- (ix) अनुपस्थिति विवरण
- (x) विधायी कार्य
- (xi) निर्धारित प्रपत्र
- (xii) त्रिभाषा सूत्र
- (b) Write Hindi/English equivalents of any **six** of the following : 6
- (i) Assessment Officer
- (ii) Chief News Editor

- (iii) Demographist
  - (iv) High Commissioner
  - (v) Honorary Advisor
  - (vi) Member Secreatry
  - (vii) कोशकार
  - (viii) निर्विभाग मंत्री
  - (ix) संसदीय सहायक
  - (x) स्वागत अधिकारी
  - (xi) विशेष संवाददाता
  - (xii) पर्यटक परिदर्शक
- (c) Write Hindi equivalents of any **three** of the following : 3
- (i) Facilities are not available
  - (ii) Hard and fast rule
  - (iii) Outstanding cases
  - (iv) Sanctioned as proposed
  - (v) Verification of particulars
  - (vi) Yearly clearance

**MTT-013****एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2023****एम.टी.टी.-013 : अनुवाद के क्षेत्र**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

**नोट :** (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न सं. 7 और 8 अनिवार्य हैं।

(iii) प्रत्येक प्रश्न के अंक उसके सामने दिये गये हैं।

(iv) प्रत्येक प्रश्न (1 से 6) का उत्तर लगभग 450 शब्दों में तथा प्रश्न सं. 7 एवं 8 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

- 
- 
1. प्रशासनिक साहित्य के अनुवाद की मूलभूत अपेक्षाओं का वर्णन कीजिए। 10
  2. संसदीय साहित्य के अनुवाद की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए। 10
  3. विधि साहित्य की भाषिक विशिष्टताओं की सोदाहरण व्याख्या कीजिए। 10

4. वाणिज्यिक साहित्य के अनुवाद की प्रासंगिकता की चर्चा कीजिए। 10
5. 'पर्यटन साहित्य का अनुवाद' पर निबंध लिखिए। 10
6. शिक्षा के क्षेत्र में अनुवाद की आवश्यकता पर विस्तृत लेख लिखिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
- (अ) संसदीय प्रश्नों का अनुवाद
- (ब) बैंकिंग साहित्य का अनुवाद
- (स) विदेशी भाषा शिक्षण एवं अनुवाद
8. (अ) निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रशासनिक शब्दावली के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6
- (i) Advice
- (ii) Endorsement
- (iii) Gazette
- (iv) Zonal office
- (v) Subordinate services
- (vi) Quasi-permanent
- (vii) नामांकन संख्या
- (viii) सरकारी प्रतिभूतियाँ
- (ix) अनुपस्थिति विवरण
- (x) विधायी कार्य

(xi) निर्धारित प्रपत्र

(xii) त्रिभाषा सूत्र

(ब) निम्नलिखित में से किन्हीं छः के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6

(i) Assessment Officer

(ii) Chief News Editor

(iii) Demographer

(iv) High Commissioner

(v) Honorary Advisor

(vi) Member Secreatry

(vii) कोशकार

(viii) निर्विभाग मंत्री

(ix) संसदीय सहायक

(x) स्वागत अधिकारी

(xi) विशेष संवाददाता

(xii) पर्यटक परिदर्शक

(स) निम्नलिखित में से किन्हीं तीन वाक्यांशों का हिंदी अनुवाद कीजिए : 3

(i) Facilities are not available

(ii) Hard and fast rule

(iii) Outstanding cases

(iv) Sanctioned as proposed

(v) Verification of particulars

(vi) Yearly clearance